

Juan de la Cerda, virrey de Sicilia

Cartas desde Sicilia a Felipe II de la primavera de 1561

Equipo CEDCS

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,
Fecha de Publicación: 04/04/2020 y 04/02/2023
Número de páginas: 10
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

La recepción en Palermo del episodio corsario de la toma de la galera de Visconte Cicala y la galeota de Luis Osorio, comentada por el virrey de Sicilia Juan de la Cerda, duque de Medinaceli.

Palabras Clave

corso, finanzas, rescates, abastecimientos, armada,

Personajes

Dragut, Virrey de Sicilia, Visconte Cicala, Luis Osorio, conde de Vicari, Antonio Doria, Pedro de Urriés, esposa de Urriés, Leonor de Noroño, Lucrecia esposa de Cicala, Arzobispo de Palermo, sobrinos del arzobispo de Palermo, Marqués de Terranova, Pedro Vélez, Alonso (de la Cueva), Felipe II, sultán Solimán,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 1126, doc. 16, 17 (cit. fragmento),
- **Tipo y estado:** carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Palermo, 5 y 7 de abril, de 1561
- **Autor de la Fuente:** Juan de la Cerda

Juan de la Cerda, virrey de Sicilia

Carta desde Sicilia a Felipe II de la primavera de 1561

La presa de Cicala y Osorio al poco tiempo de salir de Trapani, y sin haber esperado al resto de la armada que había de salir también, lo que les reprocha el virrey de Sicilia en esta carta, llegó a Palermo a través del conde de Vicari, capitán de armas de Trapani nombrado allí recientemente por el virrey. A él habían llegado las declaraciones de los cuatro soldados de la galeota de Osorio salvados en la refriega a nado y en el esquife de la galera de Cicala, de los que el virrey sospecha si no serían huidos de la refriega y por lo tanto culpables de haber abandonado el combate en defensa de las naves apresadas por los corsarios turco-berberiscos. La declaración del sardo Leonardo Sanna debió ser mirada con lupa en busca de posibles culpabilidades, y en Palermo debieron ser retenidos en prisión a la espera de esclarecer los hechos.

Tras el desastre de los Gelves del año anterior, se temía en toda la región la venida de la armada turca potente para esa temporada, y se ocupaban en reforzar sobre todo la Goleta, hacia donde salía Antonio Doria con nueve galeras con soldados y vituallas justo en ese momento también. La salida de la flotilla de Doria debía ser esa armada a la que debía esperar Visconte Cicala para el inicio de su viaje, y su salida adelantada tal vez se debiera a la mala relación que Cicala y Doria mantenían, de todos conocida. Antonio Doria, al enterarse de este incidente, salió de inmediato para evitar que se presentasen más naves corsarias, que sin duda – como sucedió – acudirían a esos mares al conocer la rica presa de las tres galeotas berberiscas.

El virrey de la Cerda, por su parte, estaba muy ocupado en los contactos para el rescate de cautivos en Levante, entre los que se encontraba su propio hijo, del que aún no se conocía con certeza su muerte; en una carta de dos días después de esta llega a decir que: “De mi hijo entiendo que el Baxa ha publicado que es muerto y quiere que así se diga por escondello, y yo así lo hago”. A esa preocupación por los cautivos de los Gelves, pues, se añadía ahora este nuevo incidente que llevaba a la Trípoli de Dragut un nutrido grupo de notables, entre ellos, con Cicala y Osorio, la esposa de Urriés, o dos sobrinos del obispo de Palermo con su madre; cautivos notables y de alto precio, que en un momento, y por encima, el virrey de Sicilia llega a calcular en unos 150.000 escudos. He aquí el fragmento de la carta citada del virrey en la que comenta esta nueva preocupación en su faceta económica, sí, pero también de información, pues sospecha que esas galeotas de Samusa – al que ya tiene identificado – tal vez hubiera venido para captar información, tener “lengua” de la situación en Sicilia:

“Ayer escribí a Vuestra Majestad la pérdida del capitán Cigala y don Luis Osorio, como podrá ver por el duplicado que con esta va, si no hubiere llegado a salvamento, y asimesmo con la duda que había quedado de que fuese verdad. Hoy ha venido correo de Trapani y he recibido la relación que será con ésta del conde de Vicary, por la cual parece ser la cosa cierta. Helo sentido en extremo, así por la pérdida de los unos y de los otros como por el contentamiento y ganancia de los enemigos. Que según algunos juzgan, que sabían lo que iba sobre los bajeles y rescates importantes, más de ciento y cincuenta mil escudos, y haber tomado lengua y

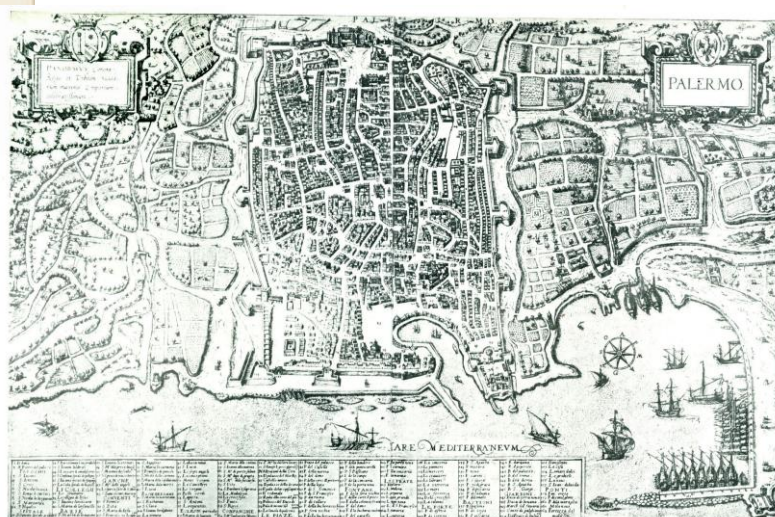
lenguas tan a su propósito muy mejor que quizá lo deseaban y pretendían cuando salieron a esto.” (doc. 17 de este mismo legajo de Estado de Simancas 1126).

Los temores de la corte virreinal de Palermo se cumplieron, pues un par de meses después, a finales de junio, envalentonados los medios corsarios de la Trípoli de Dragut, el propio Dragut se presentaba en los mares de Sicilia y a la altura de las islas Lípari se adueñaba de nueve galeras con una buena cantidad de notables cautivados, entre ellos el comendador Gimarán y el obispo de Catania...

La carta del virrey Medinaceli muestra su preocupación y su ansiedad por la posibilidad de una armada turca poderosa para el próximo verano, y de ahí le refuerzo de hombres y vituallas de la Goleta, con nueve galeras al mando de Antonio Doria. El virrey se había instalado en Mesina para estos asuntos de defensa y había vuelto a Palermo por unos días para preparar el parlamento siciliano y luego volver a Mesina cuanto antes para proseguir sus trabajos allí, y allí lo habría de terminar de soliviantar la nueva acción exitosa de Dragut, esta vez en persona, sobre las siete galeras, entre ellas la suya propia y la del marqués de Terranova, que se habían armado para ir a Roma con notables pasajeros.



Mesina



Palermo

ACTUALIZACIÓN DEL DOCUMENTO

+ Sacra Católica Real Majestad:

Vuelta a Palermo del virrey con mal tiempo, y abastecimiento de la Goleta con Antonio Doria

Yo llegué aquí a Palermo el miércoles de las tinieblas de la visita que fui a hacer desde Trapani, como tengo escrito a Vuestra Majestad, de que vine satisfecho por muchas cosas que pueden ofrecerse, si bien no lo vengo de los caminos y aguas.

Lo que en todo se ha hecho daré cuenta a Vuestra Majestad más despacio, y de cómo se va cumpliendo lo que me tiene mandado acerca de la provisión de la Goleta. Hallé aquí que Antonio Doria era pasado a la Goleta con nueve galeras a llevarle cierta infantería española del tercio de Nápoles, a cuya causa revoqué los 400 italianos que enviaba en el galeón, menos ciento que van para guardia de las vituallas, y a la vuelta de los ochenta esclavos que vende don Alonso a esta regia corte.

Noticia del apresamiento de Cigala y Osorio por naves turcas

Así mismo entendí cómo había avisado la guarda de la Faviñana que ciertos bajeles de turcos daban caza a Cigala y a don Luis Osorio; en este punto me avisa de Trapani el conde de Vicari, a quien dejé allí por capitán de armas, lo que verá Vuestra Majestad por la copia de su carta que con esta va.

Sospecha de si los cuatro a salvo serían huidos de la acción antes de tiempo y por ello traidores

y si bien se podría sospechar que estos cuatro hombres que se escaparon de la galeota de don Luis hayan alargádose por no ser presos, si se huyeron de ella, habiendo tocado en el Maretimo antes que peleasen, todavía los indicios son malos; entre tanto que no se sabe si estos se escaparon antes de lo que dicen que sucedió o después, hanme hecho grandísima lástima;

Crítica velada a Cicala y Osorio por salir solos a su viaje

si bien ha sido suceso de inobedientes y de gente que quiere dar de cabeza, considerando más su particular que lo que se debe, pues fuera justo y más necesario juntarse con los bajeles que acá hay que no irse solos; y cómo y en el tiempo que lo hacían.

E virrey consuela a las esposas de
Osorio, Leonor, y Cicala, Lucrecia.

**Yo he despachado a consolar a doña Leonor de Noroño
y ofrecerle lo que puedo, y lo mismo se ha hecho con la mujer de Cigala.**

Lamenta el cautiverio de Urriés y su
esposa, y de dos sobrinos del
arzobispo de Palermo con su madre

Otra lástima hay no menor, que **iban en estos bajeles don Pedro de Urriés
y su mujer**, que, cierto, les fuera mejor haberse quedado, no digo yo en Trapani,
mas en el cabo de Santo Vito, como los habían ya dejado allí Cigala y don Luis;
porque estando allí aguardando tiempo, habiéndose desembarcado
a hacer oración, les dio el tiempo y se hicieron a la vela,
donde los dejaron solos y en casi tanto peligro como en Turquía;
y después, volviéndolos el viento a Trapani, se tornaron a embarcar
y les ha sucedido lo que digo. Y así mismo
a dos sobrinos del Arzobispo de Palermo con su madre.

Preparativos para ir en corso galeras
cristianas y rápida salida preventiva
de Antonio Doria

Mis bajeles estaban poniéndose a punto, con una galera
del Marqués de Terranova, para llevar a Mesina ciertas cosas
para el armamento de las galeras de Vuestra Majestad, y los dos
pasar adelante en corso. Y con este aviso estarán esta noche a punto
y aguardarán a lo que el Conde me responde a lo que le escribo,
que no parten luego porque, habiéndose aderezado el tiempo desde ayer acá,
creo que Antonio Doria será partido por no aguardar a que se puedan juntar
más bajeles de enemigos, como teme, y hacer su viaje antes;
y porque no me pide el ayuda, que a él le parece que los bajeles
estarán a punto si Antonio Doria se ha detenido para partir
en viendo carta suya.

Conflicto sobre la propiedad de
esclavos capturados

En lo de los esclavos, se ha ordenado que se tome luego la información
si las galeras les hicieron dar en tierra o ellos hacían atarazanía
o habían dado al través por otra causa;
porque si fue por la de las galeras son suyos, y si no de Vuestra Majestad.
Con toda brevedad se les hará justicia;
por el Arráz y otros he enviado para examinarlos.

El virrey prepara la reunión del
parlamento

Yo quedo poniendo en orden el parlamento y trazando cómo Vuestra Majestad sea servido, y partirme luego a Mesina y de allí a la mayor necesidad.

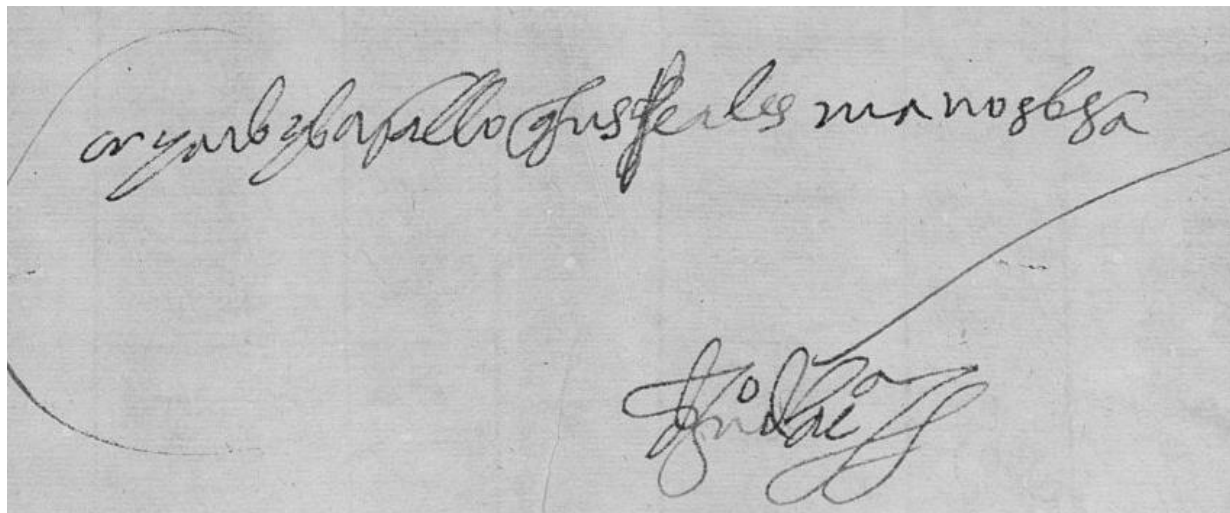
Otras medidas cautelares y defensivas

A don Pedro Vélez empleé acá en lo que se espera, como escribiré más largo; y pues los enemigos madrugan y despertarán más con lo que entendieren de esta presa, Vuestra Majestad mande apresurar todo lo necesario y que se ha de juntar, porque para mí tengo que despacharán a dar prisa a la armada del Turco; y que entretanto juntarán todos los bajeles de Trípoli, y los Gelves, y Bona, que será buena suma, y se andarán de Puerto Farina a Cabo Bono y el Çimbano a estorbar que no entre en la Goleta lo que se le envía.

Despedida y data

Guarde Nuestro señor la S.C.R. persona de Vuestra Majestad con acrecentamiento de Reinos y señoríos como sus súbditos deseamos, de Palermo a 5 de abril 1561.

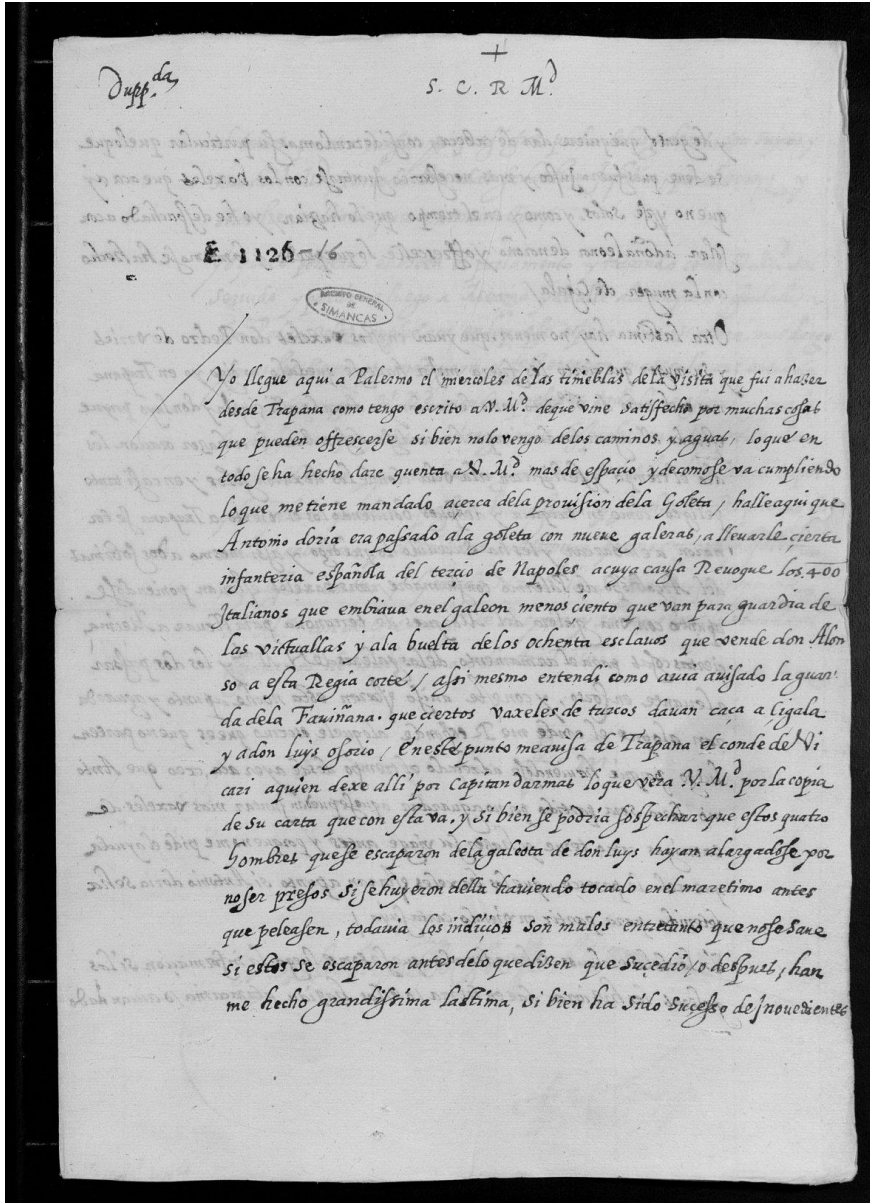
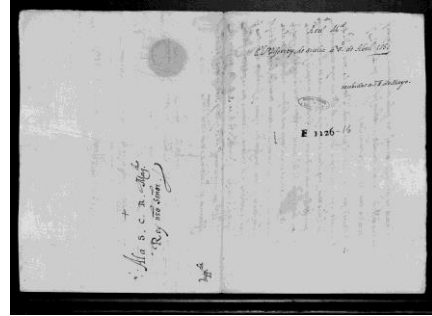
De V.S.C.R.M. criado y vasallo que sus reales manos besa,
don Juan de la Cerda.

A photograph of a handwritten signature in cursive script on aged paper. The signature is written in dark ink and is highly stylized, characteristic of the 16th century. It appears to read 'Juan de la Cerda'.

firma de Juan de la Cerda, duque de Medinaceli, virrey de Sicilia

CARTA ORIGINAL

AGS, Estado, legajo 1126, doc. 16.
1561, 5 de abril, Palermo.
Virrey de Sicilia a su majestad.
"Recibidas a 18 de mayo".
Duplicada.



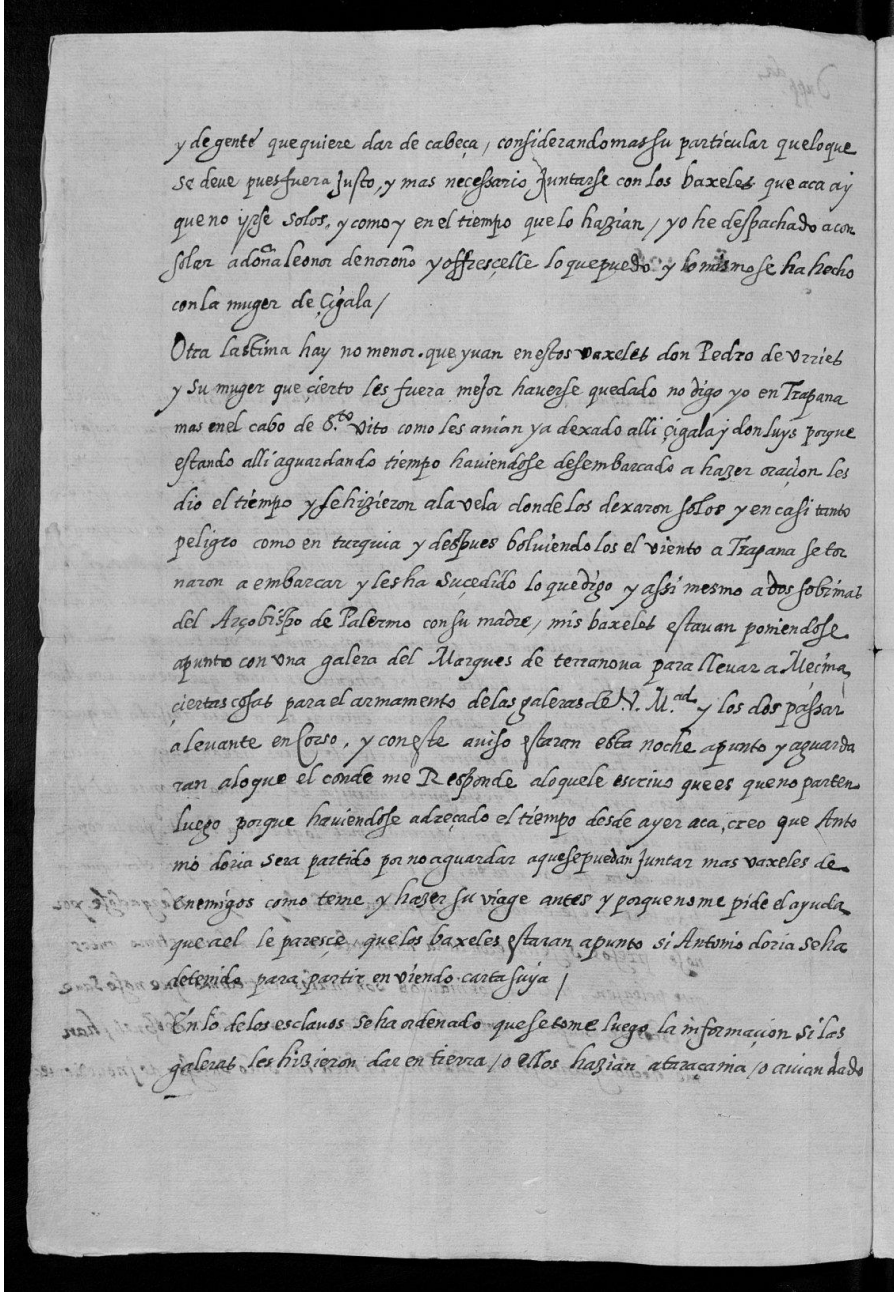
+ S.C.R.Md.

Yo llegué aquí a Palermo el miércoles de las tinieblas de la visita que fui a hazer desde Trapani como tengo escrito a V.Md., de que vine satisfecho por muchas cosas que pueden offresçerse, si bien no lo vengo de los caminos y aguas. Lo que en todo se ha hecho daré cuenta a V.Md. más de espacio y de cómo se va cumpliendo lo que me tiene mandado acerca de la prouisión de la Goleta, hallé aquí que Antonio Doria era pasado a la Goleta con nueve galeras, a llevarle çierta infantería española del terçio de Nápoles, a cuya causa reuocué los 400 italianos que embiaua en el galeón menos ciento que van para guardia de las vituallas y a la buelta de los ochenta esclauos que vende don Alonso a esta Regia corte; así mesmo entendí como auia auisado la guarda de la Fauinana, que çiertos vaxeles de turcos dauan caça a Çigala y a don Luys Osorio; En este punto me auisa de Trapani el conde de Vicari aquien dexé allí por capitán darmas, lo que verá V.Md. por la copia de su carta que con esta va, y si bien se podría sospechar que estos quatro hombres que se escaparon de la galeota de don Luys hayan alargado por no ser presos, si se huyeron della haviendo tocado en el maretimo antes que peleasen, todauia los indicios son malos; entre tanto que no se saue si estos se escaparon antes de lo que dizen que suçedio o después, hanme hecho grandísima lastima, si bien ha sido suçeso de nouençientos

Assi mesmo entendí cómo auia auisado la guarda de la Fauinana que çiertos vaxeles de turcos dauan caça a Çigala y a don Luys Osorio; en este punto me auisa de Trapani el conde de Vicari, a

quien dexé allí por capitán darmas, lo que verá V.Md. por la copia de su carta que con esta va; y si bien se podría sospechar que estos quatro hombres que se escaparon de la galeota de don Luys hayan alargado por no ser presos, si se huyeron della haviendo tocado en el Maretime antes que peleasen, todauia los indicios son malos; entre tanto que no se saue si estos se escaparon antes de lo que dizen que suçedio o después, hanme

hecho grandísima lástima, si bien ha sido suceso de inouedientes **p.2/** y de gente que quiere dar de cabeça, considerando más su particular que lo que se deue pues fuera justo y más necesario juntarse con los baxeles que acá ay que no yrse solos; y como y en el tiempo que lo hazian. **Yo he despachado a consolar a doña Leonor de Noroño y offrescelle lo que puedo y lo mismo se ha hecho con la muger de Çigala.**



Otra lástima hay no menor, que **yuan en estos vaxeles don Pedro de Urriés y su muger** que cierto les fuera mejor hauerse quedado, no digo yo en Trapana, mas en el cabo de Santo Vito, como los auian ya dexado allí Çigala y don Luys, porque estando allí aguardando tiempo huiendose desembarcado a hazer oraçion les dio el tiempo y se hizieron a la vela, donde los dexaron solos y en casi tanto peligro como en turquia y despues boluiendo los el viento a Trapana se tornaron a embarcar y les ha sucedido lo que digo; y assi mesmo a **dos sobrinos del Arçobispo de Palermo con su madre.** Mis vaxeles estauan poniéndose a punto con una galera del Marqués de terranoua para llevar a Meçina çiertas cosas para el armamento de las galeras de V. Mad. y los dos passar adelante en corso; y con este auiso estarán esta noche a punto y aguardarán a lo que el Conde me responde a lo que le escriuo, que no parten luego porque huiendose adreçado el tiempo desde ayer acá, creo que tanto más toira sera partido por no aguardar a que se puedan juntar mas vaxeles de enemigos como teme y hazer su viage antes y porque no me pide el ayuda que a él le parece, que los baxeles estaran a punto si Antonio doria se ha detenido para partir en viendo carta suya |

En lo de los esclavos se ha ordenado que se tome luego la información si las galeras les hizieron dar en tierra o ellos hazian ataracania o auian dado **p.3/** al traues por otra

que Antonio Doria será partido por no aguardar a que se puedan juntar más vaxeles de enemigos como teme, y hazer su viageantes y porque no me pide el ayuda que a él le parece que los baxeles estarán a punto si Antonio Doria se ha detenido para partir en viendo carta suya.

En lo de los esclavos se ha ordenado que se tome luego la información si las galeras les hizieron dar en tierra o ellos hazian ataracania o auian dado **p.3/** al traues por otra

causa, porque si fue por la de las galeras son suyos, y si no de V.Md.. Con toda breuedad se les hará justicia; por el Arrayz y otros he embiado para exeminarlos.

al traves por otra causa porque si fue por la de las galeras, son suyos, y
sino de V. Md. con toda breuedad se les hará justicia, por el Arrayz, y
otros he embiado para examinallos /

Yo quedo poniendo en orden el parlamento y traçando como V. Md. sea
seruido y partirme luego a Meçina y de allí ala mayor neçesidad / a
don Pedro Vélez, emplee acá en lo que se espera como escriuire mas luego
y pues los Enemigos madrugan y despertaran mas con lo que entenda
ren desta presa V. Md. mande apresurar todo lo neçesario y que se
ha de juntar, porque para mi tengo que despacharan a dar prisa a la ar
mada del turco y que entretanto juntaran todos los baxeles de tripol
y los gelues y bona que sera buena suma y se andaran de puerto fa
rina a cabrón y el çimbano a estoruar que no entre en la goleta
lo que se le embia / Guarde Nro S. la S. C. R. persona de
V. Md. con acrescentam. de Reynos y señorios como sus subditos
desseamos de Palermo a v de abril 1561.

Don Juan de la Cerda

criado ybasallo que sus reales manos besa

Juan de la Cerda

Yo quedo poniendo en orden el parlamento y traçando como V.Md. sea seruido y partirme luego a Meçina y de allí a la mayor neçesidad. A don Pedro Vélez emplee acá en lo que se espera como escriuire más largo; y pues los enemigos madrugan y despertarán más con lo que entenderen desta presa, V.Md. mande apresurar todo lo neçesario y que se ha de juntar porque para mi tengo que despacharán a dar prisa a la armada del Turco y que entretanto juntarían todos los baxeles de Tripol y los Gelues y Bona que será buena suma y se andarán de puerto Farina a Cabo Bono y el Çimbano a estoruar que no entre en la Goleta lo que se le embia.

Guarde Nuestro señor la S.C.R. persona de V.Mad. con acresçentamiento de Reynos y señoríos como sus súbditos desseamos, de Palermo a V de abril 1561.

De V.S.C.R.M. cryado ybasallo que sus reales manos besa, don Juan de la Cerda.

Palermo a v de abril
desseamos de Reynos y señorios como sus subditos
desseamos de Palermo a v de abril 1561.

[marca de agua muy leve, caminante inscrito en círculo...]